

## ОСНОВНЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ КАЗАХСКОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Жакакова Анар Садыркуловна,*  
преподаватель английского языка,  
Республиканский эстрадно-цирковой колледж им. Ж.Елебекова, г. Алматы

### Аннотация

Өзектілігі: Мақалада ағылшын фонетикасын меңгеру барысында қазақ тілінде сөйлейтін студенттер жіберген қателер мәселесі қарастырылады және екпін, дауысты, дауыссыз дыбыстар жүйесінің ерекшеліктері айқындалады. Фонетикалық қателерді жөндеуге бағытталған методикалық тәсілдер ұсынылады.

Мақсаты: қателердің алдын алу үшін ағылшын тілін үйрену барысында қазақ тілінде сөйлейтін студенттер жіберген фонетикалық қателерді зерттеу.

**Түйінді сөздер:** ағылшын тілі, қазақ тілі, фонема, екпін, интерференция.

### Аннотация

Актуальность: В статье рассматриваются трудности, которые возникают у казахскоговорящих студентов при освоении английской фонетики и затрагиваются системы вокализма, консонантизма, особенности словесного ударения. Предложены методические приемы корректировки фонетических ошибок.

Цель: изучение фонетических ошибок в английской речи казахскоговорящих студентов для предупреждения в дальнейшем произносительных ошибок в речи студентов.

**Ключевые слова:** английский язык, казахский язык, фонема, ударение, интерференция.

### Abstract

Relevance: This paper deals with the problem of phonetic errors made by Kazakh speaking students in learning English and covers system of consonants, vowels and peculiarities of word stress. Also, specific techniques are put forward for correcting phonetic errors.

Goal: identification of phonetic errors made by Kazakh speaking students in order to prevent further pronunciation mistakes.

**Key words:** English language, Kazakh language, phoneme, stress, interference.

Высокий уровень глобализации современного мира неизбежно коснулся всех сфер человеческой деятельности. Процессы, которые тесно связаны с развитием и формированием лингвокультуры, приобретают новые черты и развиваются достаточно быстрыми темпами. В наше время совершенно нормально встретить человека, разговаривающего на своем родном языке и помимо этого на английском. Английский язык стал неким профессиональным и повседневным эталоном коммуникативной сферы всего человечества. В связи с этим перед неязыковыми колледжами стоит задача подготовки специалистов, владеющих как профессиональными знаниями, навыками и умениями, так и способных к иноязычной коммуникации средствами английского языка. Одна из главных задач обучения английскому языку будущих специалистов – обеспечить налаживание деловых контактов с зарубежными партнерами, вести переговоры на иностранном языке, для чего необходимо владеть иноязычной речевой культурой, уметь говорить связно, логично, фонетически и фонационно правильно оформлять высказывание в соответствии с коммуникативным намерением.

Формирование фонетических навыков является непременным условием адекватного понимания речевого сообщения. В то время, как многие аспекты английского языка – такие как орфография, грамматика, синтаксис, лексика – можно выучить, произношение требует не только заучивания и запоминания, но гораздо больших усилий. Обучение правильному произношению – чрезвычайно сложное дело.

При изучении иностранного языка взаимодействие двух языковых систем – родного и иностранного сыграет серьезные трудности. При звуковой реализации фонем на втором (изучаемом) языке билингв, ориентируясь на систему родного языка, используют произносительные навыки родного языка, т.е. он использует свою артикуляционную

базу [3, с.168]. В ходе овладения любым иностранным языком неизбежно проявляется такой лингвистический феномен как интерференция. Интерференция – случаи отклонения от норм любого из языков, которые происходят в речи двуязычных в результате того, что они знают больше языков, чем один, то есть вследствие языкового контакта [3, с.140]. Фонетическая интерференция наиболее ярко выражается в тех случаях, когда в первичном языке отсутствует эквивалент того или иного явления, если структурные особенности фонологических единиц в изучаемом языке выражены более дифференцированно, чем в первичном [1, с. 80].

При изучении английского языка студентам-носителям казахского языка приходится преодолевать массу трудностей, так как казахский и английский языки являются генетически неродственными, и они относятся к разным морфологическим типам. Также эти трудности связаны с сложной системой фонем английского языка (делением гласных фонем на монофтонги, дифтонги и трифтонги), наличием в английском языке звуков, отсутствующих в казахском языке, различиями в произношении фонем, наличием исключений из правила.

Произношение фонем английского языка [θ, ð] представляет особую трудность для артикуляционной базы казахскоговорящих студентов, так как в казахском языке отсутствуют щелевые согласные с интердентальной артикуляцией. В английской речи эти фонемы могут заменяться казахскими звуками [с, з] соответственно, например: mythA [miθ] – К [mi(c)], theyA [ðei] – К [(з)ei]. Это происходит потому, что студенты недоразличают до конца признак интердентальное<sup>TM</sup> и произносят эти английские фонемы, направляя кончик языка к нижним зубам. Если приучить студентов держать язык в правильном положении при произнесении этих звуков и постоянно корректировать этот навык, это значительно облегчит задачу правильного произношения. Необходимо рекомендовать студентам поместить язык между зубами и произнести казахскую букву «т» для произношения звука [θ], а для звука [ð] произнести «д», почувствовав легкую вибрацию воздуха в горле. Казахскоговорящие студенты в английской речи заменяют глухой щелевой фарингальный согласный английского языка [h] задним (гортанным) казахским /x/. Это может проявиться при произнесении следующих слов: houseA [haus] – К [(x)aus], hospital [hospitl] – К ['(x)ospitl]. Казахский [x], который в основном встречается в интернациональных словах, отличается от английского [h]. Английский [h] – гортанный звук, произносится с придыханием, воздух проходит свободно через открытую голосовую щель (простой выдох). При артикуляции казахского [x] задняя часть приподнята к мягкому небу и воздух проходит с шумом, что говорит о том, что казахская фонема, более напряженная чем английская. Аффрикаты чужды консонантной системе казахского языка, за исключением заимствованных слов, в которых мы можем увидеть русские аффрикаты [ч] и [ц], поэтому произношение английской аффрикаты [dʒ] представляет трудность для студентов-носителей казахского языка. Схожей данной аффрикаты фонемы в казахском языке нет. В английской речи носители казахского, возможно, не дифференцируя до конца ее артикуляционные признаки, будут произносить ее как [ж], например: JaneA [dʒein] – К [(ж)ein], cageA [keidʒ] – К [kei(ж)]. Разница между английским [r] и казахским [p] заключается в способе образования шума. Казахский [p] – дрожащий, т.е. кончик языка вибрирует. Английское [r] – щелевой звонкий звук, намного мягче. В его произнесении участвуют в большей степени губы, а вибрация куда короче и легче, чем в казахском языке. В казахском языке слова могут оканчиваться на глухой согласный [t], но не на звонкий согласный [d]. Судя по данным «Обратно-алфавитного словаря казахского языка» К.Б. Бектаева, звонкий согласный d в конце слова в казахском языке встречается только в заимствованных словах [4, с.50]. Поэтому казахскоговорящий студент произносит английские словоформы следующим образом: headA [hed] – К [het], redA [red] – К [ret]. Следовательно, в казахской аудитории нужны специальные фонетические упражнения на произношение звонкого соглас-

ного [d] в конце слова в противопоставлении с глухим согласным [t] в минимальных парах слов. Звук [l] в английском языке имеет два варианта: светлый [l], который произносится в начальной позиции перед гласными и темный [ɫ], который произносится в конце слов и перед согласными. Светлый [l] слегка палатализован. Но темный вариант [ɫ] звучит мягче, чем казахский [л]. При артикуляции казахских звуков [ч, ж, ш] спинка передней части языка приподнята к небу выше, чем при артикуляции английских [tʃ, ʒ, ʃ], вследствие чего казахские звуки звучат мягче. Казахские согласные по сравнению с эквивалентными английскими согласными произносятся вяло, при меньшем напряжении артикулирующих органов [1, с.25]. Сочетания согласных звуков [ks] и [kt] в конце слова в английском языке представляют определенные трудности. В казахском языке в связи с ударением на последнем слоге в словах между этими согласными обычно произносится краткий гласный [i]. Поэтому обучаемый обычно произносит английские словоформы следующим образом: lookedA [lukt] – К [lukit], looksA [luks] – К [lukis]. Одной из самых частых ошибок является замена звука [w] на звук [v]. При произнесении звука [w] преграда образуется путем смыкания верхней и нижней губ, звук [v] произносится путем сближения верхних зубов и нижней губы. Задания, направленные на чтение контрастных упражнений, например, пары слов wet – vet, может помочь в дифференциации этих звуков. Казахскоговорящие студенты при произнесении взрывных звуков английского языка [p, t, k] их заменяют на согласные казахского языка [п, т, к], которые произносятся без аспирации. Скороговорки для контрастных упражнений, в которых искажение звука может привести к искажению смысла высказывания и исправление типичных ошибок, которые, как правило, препятствуют восприятию речи, могут помочь студентам в успешном овладении всех задач, связанных с правильным произношением этих звуков.

Английские гласные фонемы противопоставляются по дифференциальному признаку «долгота – краткость». Данные ДП отсутствуют в вокализме казахского языка. Вследствие этого в английской речи билингва имеет место не различие фонологической долготы английских гласных [2, с. 37]. Например: cartA [ka:t] – К [kat], teamA [ti:m] – К[tim]. Большую трудность представляет для студента-носителя казахского языка словесное ударение в английских словах. Словесное ударение – это не просто выделенность слога. С артикуляторной точки зрения, это определенный способ произнесения всего слова. В артикуляторно-слуховом отношении словесное ударение является определенным соотношением всех слогов слова по компонентам ударения, т. е. по фонационной и артикуляторной напряженности (определяющих громкость и отчетливость качества звуков) и долготе. К ним добавляется привнесенный из фразового ударения мелодический компонент, который является весьма действенным средством выражения различий в степени выделенности слогов в слове [6, с. 71]. В казахском языке словесное ударение является связанным, так как оно падает в основном на последний слог, т.е. ударение в позиционном отношении связано с определенным словом. Категорию ударения в данном языке нельзя себе представить в «чистом» виде; наличный фактический материал этого языка представляет собою некое единство разнохарактерных ударений [1, с. 42]. Поэтому обучаемый склонен ставить и в английских словах ударение на последнем слоге слова, например, careful ['keəfl] – К [keə'fl], governmentA ['gʌvnmənt] – К [gʌvn'mənt]. Ударение в английском языке свободное, т.е. может падать на любой слог, хотя каждое отдельно взятое слово имеет свой определенный ударный слог. Как отмечает Г.П. Торсуев, эффект словесного ударения в английском языке прежде всего достигается более напряженной, т.е. сильной артикуляцией этого слога. Таким образом, английское словесное ударение в своей основе является силовым, или динамическим. Но поскольку более напряженная артикуляция ударного слога обычно дает более отчетливое качество гласного этого слога, по сравнению с гласными безударных слогов, английское словесное ударение можно назвать и качественным [5, с.179].

Как показывает практика, при обучении казахскоговорящих студентов английскому языку, случаи вышеуказанной фонетической интерференции довольно многочисленны. Таким образом, основное усилие преподавателя должно быть направлено не только на выполнение имитационных упражнений, но и на разработку системы дифференцированных упражнений с разъяснением различий артикуляции и произносительных особенностей сопоставляемых языков.

Таким образом, можно утверждать, что знание фонетики английского языка помогает обучающемуся в понимании иноязычной речи, восприятию и извлечению информации на иностранном языке. Вот почему обучающемуся необходимо преодолевать фонетические трудности при обучении английскому языку, так как от этого зависит и их будущая профессиональная деятельность.

#### **Список литературы:**

1. Исаев, М.К. Фонетические особенности английской речи казахов. – Алматы, 2004. – 322 с.
2. Исаев, М.К. Фонетическая интерференция при казахско-английском искусственном двуязычии: учебное пособие. – Алма – Ата, 1986. – 119 с.
3. Кусаинова, Б.Х. Фонетические единицы английского языка: учебное пособие. – Актобе, 2019. – 236 с.
4. Курманбаев, Н.М. Методика обучения английскому языку в казахской аудитории. – Алма-Ата: Мектеп, 1988.
5. Торсуев, Г.П. Фонетика английского языка. – Москва, 1950. – 331 с.
6. Торсуев, Г.П. Константность и вариативность в фонетической системе (на материале английского языка). – Издательство «Наука», 1977. – 122 с.

### **БАСТАУЫШ СЫНЫПТА БЕЛСЕНДІ ОҚЫТУ ӘДІСТЕРІН ҚОЛДАНУДЫҢ ТИІМДІЛІГІ**

*Жаканова Майра Сапарбековна,*  
№ 28 мектеп-гимназиясы, педагог-зерттеуші, Қостанай қ.

#### **Аннотация**

Өзектілігі: Қоғамның өзгеруімен байланысты білім беру әдістері де білім көлемі де үнемі өзгеріп отырады. Ол білім беру заңдылықтарына байланысты өзгеріп дамып отырады. Біз ұстаздар қауымы қандай болмасын жаңалыққа құлақ түре жүретініміз айқын. Жаңа технологияларды сабақта қолданудың тиімділігін қашан да жолға қоярымыз анық.

Мақсаты: Білім мазмұнының жаңаруымен қатар, оқытудың әдіс-тәсілдері мен әртүрлі құралдарын қолданудың тиімділігін арттыру Қазақстан 2030 стратегиялық бағдарламасы білім берудің ұлттық моделінің қалыптасуына үлес қосу. Қазақстанның білім беру жүйесін әлемдік білім беру кеңестігіне кіріктіру.

**Түйінді сөздер:** Жаңартылған білім мазмұны, тілдік дағдылар, заман талабы, тыңдалым, айтылым, оқылым, жазылым.

#### **Аннотация**

Актуальность: образовательные методы и объем образования, связанного с изменением общества, постоянно меняются. Оно изменяется и развивается в соответствии с законами образования. Сообщество учителей шагает в ногу со временем. Ежедневно для качественного обучения используют новые технологии на уроках.

Цель: Повысить эффективность использования методов обучения и различных инструментов, а также обновить содержание образования. Стратегия Казахстана 2030 способствует формированию национальной модели образования. Образовательная система Казахстана интегрирует с мировым образовательным пространством.

**Ключевые слова:** Обновленное содержание образования, языковые навыки, в ногу со временем, слушание, говорение, чтение, письмо.